

THE LEGEND OF LOVE

AFSANEH-E ESHGH

Farhad Mehranfar
Iran/Kurdistan 2000



Kurdistan ist ein bergiges Gebiet, das sich auf verschiedene Länder verteilt und kein eigenes sein kann. Leben und Legende reichen sich in diesem Spielfilm von Farhad Mehranfar, der im iranischen Teil von Kurdistan entstanden ist, die Hand. Beeindruckend wirkt die Bergkulisse, in der eine junge Frau ihren Liebsten sucht.

Vie et légende se rejoignent dans le film de Farhad Mehranfar, situé dans ce pays partagé entre plusieurs autres qu'est le Kurdistan, offrant ici son impressionnant panorama de montagne à l'histoire d'une jeune femme en quête de son aimé. Elle l'a connu en ville, alors qu'ils étaient étudiants. Hazam est retourné chez les siens pour travailler comme médecin dans un village de montagne.

Leben, Liebe und Legende

Archaische Bergwelt, Täler und Bergdörfer, Schluchten und Strassen, entlegenes Gebiet, und dennoch umkämpft für die Freiheit und Unabhängigkeit. Die junge Ärztin Khazar beginnt in ihrer iranischen Heimat eine lange Reise durch das zerklüftete Kurdistan, um ihren Geliebten Horam zu finden. Diesen hatte sie während der Studienzeit in der Stadt kennengelernt. Er ist nach Abschluss seiner Ausbildung zu seinem Volk in die Berge gezogen und arbeitet hier in einem Bergdorf als Arzt.

Khazars Reise gerät zu einer Suche, auf der sie sich durch lokale Rituale und fabelhafte Vorstellungen bewegt, vordringt in die Höhen wie die (inneren) Tiefen einer Landschaft, in der Figuren auftauchen und verschwinden und bald einmal unklar scheint, was nun wirklich und was erträumt ist. Leben und Legende werden eins in diesem Film von Farhad Mehranfar, der es versteht, uns eine reiche Welt von Zeichen vor Augen zu führen und hinein zu geleiten in eine unbekannte Bergwelt und den wohlbekannten Wunsch von Menschen: Frei zu sein und selber über das Schicksal ihrer Gemeinschaft bestimmen zu können. Faszinierend die Bergwelt in vielerlei Facetten: Zum einen bietet sie natürlichen Lebensraum, gleichzeitig ist sie in ihrer Unübersichtlichkeit ein Versteck. In der Landschaft spielt sich das Leben ab, die Landschaft hat aber auch ihre Legenden hervorgebracht. Egal, wie entlegen ein Dorf auch sein mag, der Konflikt ist präsent, der mit dem Leben der Menschen hier eigentlich nichts zu tun hat, weil sie in bescheidenen Verhältnissen ja ganz einfach friedlich und sich selber sein möchten.

Fiche technique/Mitwirkende

Réalisation/Regie: Farhad Mehranfar
Scénario/Drehbuch: Farhad Mehranfar, Mohammad Rezaee Rad
Image/Kamera: Nader Masoomi
Montage: Shahrzad Pooya
Son / Ton: Farrokh Dadaee
Costumes: Soheila Farzad Hashemi
Musique/Musik: Ali Kohan Deiry
Producer: Mohammad-Reza Sarhangi
Production/Produktion: Cima Media International, Tehran, Iran.

Prix / Preis: Special Jury Award,
Santa Barbara Filmfestival
Durée/Länge: 83 minutes
Langue / Sprache: Kurd./f/d

Interprètes / Darstellende

Maryam Moqadam
Yusef Moradian
Hawass Palouk

Farhad Mehranfar est né en 1959 à Bandar Anzali (Iran). Il obtient une maîtrise à l'Académie de l'Art et a réalisé plus de 20 films documentaires et de nombreux court-métrages. *La légende de l'amour* est son troisième film de fiction. Farhad Mehranfar wurde 1959 in Bandar Anzali geboren und hat seine Studien an der Kunstakademie absolviert. Während Jahren arbeitete er als Dokumentarist, drehte über zwanzig Dokumentarfilme und zahlreiche Kurzfilme. *Die Legende der Liebe* ist sein dritter Spielfilm.

Filmographie

1997 Paper Airplanes
1998 The Tree of Life
2000 The Legend of Love

Vie, amour et légende

Une contrée de montagne archaïque, des gorges, des routes, des vallées et des villages reculés pour lesquels pourtant on se bat, au nom de la liberté et de l'indépendance. Khazar, jeune femme médecin originaire d'Iran, part pour un long voyage à travers le Kurdistan afin de retrouver Horam, l'homme qu'elle aime. Elle l'a connu en ville, alors qu'ils étaient étudiants. A la fin de sa formation, Hazam est retourné chez les siens pour travailler comme médecin dans un village de montagne.

Le périple de Khazar devient une quête entre rituels locaux et représentations fabuleuses, s'avance dans les hauteurs et les profondeurs d'un paysage tout à la fois intérieur et extérieur, peuplé de personnages énigmatiques, de sorte que les limites entre le rêve et la réalité s'estompent. Vie et légende se confondent dans cette œuvre qui nous conduit dans un monde riche en signes, un monde de la montagne inconnu, hanté par le désir de l'homme d'être libre et de pouvoir décider lui-même de son destin et de celui de sa communauté.

C'est un monde fascinant à plusieurs égards, tout à la fois espace naturel de vie et retraite impénétrable dans la lutte que mènent des peuples rivaux, lieu concret de vie et pays mythique. Aussi isolé que soit un village, le conflit est présent, qui n'a en somme rien à voir avec la vie des gens de l'endroit, car ce qu'ils souhaitent, c'est tout simplement pouvoir vivre en paix et être eux-mêmes. Et ce que veut Khazar, c'est tout simplement retrouver son aimé et être avec lui.

Informationen

trigon-film
Fondation

Postfach
5430 Wettingen 1
Tel 056 430 12 30
Fax 056 430 12 31
info@trigon-film.org

renseignements

trigon-film
Suisse Romande

Case Postale 722
1211 Genève 4
022 329 31 66
022 329 31 65



trigon-film – die andere Kinodimension.
Filme aus Afrika, Asien und Lateinamerika.

trigon-film – l'autre dimension
cinématographique. Films d'Afrique,
d'Amérique latine et d'Asie.

www.trigon-film.org